

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master

Option : Didactique et langues appliquées

Titre

**La place du texte littéraire dans le manuel
scolaire du FLE : état des lieux et proposition
didactique, niveau 4^{ème} A.M**

Présenté par :

HOUBA Ouarda

MIDA Izdihar

HAMMANI Chaimaa

Directeur de mémoire :

M. BALI Hamza

Membre de Jury

Président	Dr, Ghouli Lamine	Docteur	Université d'El Oued.
Examineur	M, Laajal Salah Eddine	Docteur	Université d'El Oued.
Encadrant	M, Bali Hamza	Docteur	Université d'El Oued.

Année universitaire : 2023/2024

Nom et Prénom

Grade

Qualité

Établissement

Année universitaire : 2022-2023

Année universitaire : 2023/2024

Remerciements

Tout d'abord, nous remercions Dieu qui nous a donné la force et le courage pour achever ce travail.

*Nous tenons à exprimer nos remerciements au **Dr. BALI Hamza**, notre directeur de recherche pour la qualité de son encadrement, nos remerciements vont également à tous les enseignants, à qui nous devons le respect et la reconnaissance.*

Ce mémoire n'aurait jamais pu voir le jour sans le soutien actif de nos familles et nos amis, que nous voudrions tellement remercier, Merci beaucoup à tous ceux qui nous ont aidées de près ou de loin afin de développer ce travail.

Dédicace

C'est avec beaucoup d'estime que je dédie ce travail à:

Mes chers parents qui m'encouragent toujours pour réaliser mes rêves.

Mes chers frères : Djamel El-Dine et Hicham

Mes adorables sœurs : Siham, Hayate, Zoubida, Kenza et Nachoua

Ma chère nièce : Mirale, Razane et Youmna

Mes chers neveux : Mohamed Ali et Tayeb

Toute ma famille maternelle

Toute ma famille paternelle

HOUBA Ouarda

Dédicace

Je dédie ce travail à :

Mes adorables parents qu'Allah les garde,

Mes chers frères : Djahid et Rafik

Mes chères sœurs : Insaf, Kaouther, Samah et Asmaa

Sans oublier mon trésor, mon mari qui s'appelle : Othmane

Mes confrères et consœurs

Dédicace

Je dédie cet humble travail

A mon cher père et cher mère

A mon mari et mes deux fils A rslane et A chraf

A mes frères et sœurs

A tout ma grande famille

Résumé

De 1986 à nos jours, les textes littéraires ont toujours figuré en bonne place dans les manuels scolaires algériens. Même si les nouveaux livres de 4^{ème} A.M proposent des lectures littéraires riches et diversifiées, la documentation fournie n'est pas toujours à la portée des élèves de 4^{ème} A.M, qui éprouvent (encore) des difficultés à lire et à comprendre des textes littéraires. Dans notre enquête, 70% des enseignants interrogés estiment que l'étude des textes littéraires dans les cours de langue est cruciale car à travers ces textes on peut développer diverses compétences chez les apprenants algériens, notamment la lecture et l'expression orale, écrite. La lecture d'œuvres littéraires peut développer le goût de la lecture française. Si les textes correspondent aux intérêts des apprenants, cela peut faciliter l'exposition à la littérature tout en contribuant au développement des enfants en tant que lecteurs.

Mots clés : la place, texte, littéraire, manuel scolaire, 4^{ème} A.M, proposition didactique

Summary

From 1986 to the present day, literary texts have always featured prominently in Algerian 4am textbooks. Even though the new 4th A.M. books offer rich and diversified literary readings, the documentation provided is not always within the reach of 4th A.M. pupils, who (still) experience difficulties in reading and understanding literary and non-literary texts. In our survey, 70% of the teachers questioned felt that the study of literary texts in language courses is crucial, as these texts can be used to develop various skills in Algerian learners, notably reading and oral and written expression. Reading literary works can develop a taste for reading French. If the texts correspond to learners' interests, this can facilitate exposure to literature while contributing to children's development as readers.

Key words: place, text, literary, textbook, 4^{ème} A.M, didactic proposal

ملخص

منذ عام 1986 وحتى يومنا هذا، احتلت النصوص الأدبية دائمًا مكانًا بارزًا في الكتب المدرسية الجزائرية. تقدم الكتب قراءات أدبية غنية ومتنوعة، والوثائق المقدمة ليست دائمًا في متناول اليد حتى الساعة الرابعة صباحًا. التلاميذ الذين (لا زالوا) يواجهون صعوبات في قراءة وفهم النصوص الأدبية وغير الأدبية. في استطلاعنا، رأى 70% من الأساتذة الذين شملهم الاستطلاع أن دراسة النصوص الأدبية في دورات اللغة أمر بالغ الأهمية، حيث يمكن استخدام هذه النصوص لتطوير مهارات مختلفة لدى المتعلمين الجزائريين، لا سيما القراءة والتعبير الشفهي والكتابي. قراءة الأعمال الأدبية يمكن أن تنمي ذوقك في قراءة اللغة الفرنسية. إذا كانت النصوص تتوافق مع اهتمامات المتعلمين، فإن ذلك يمكن أن يسهل التعرض للأدب مع المساهمة في تنمية الأطفال كقراء.

الكلمات المفتاحية: مكانة، النص، الأدبي، الكتاب المدرسي، المرحلة الرابعة صباحًا، المقترح التعليمي

TABLE DES MATIÈRES

Remerciements	I
Dédicace	II
Dédicace	III
Dédicace	IV
Résumé	V
Summary	V
TABLE DES MATIÈRES	7
INTRODUCTION	10
Partie théorique & conceptuelle	13
Chapitre I : Le texte littéraire en classe de FLE	14
<i>Introduction</i>	<i>15</i>
1-Définition du texte littéraire	15
2-Approche culturelle dans le texte littéraire	15
3-La langue et la culture	17
4-Les caractéristiques du texte littéraire	17
5-Dimension didactique d'un texte littéraire	18
6-Définition de la culture	19
7-La compétence culturelle	19
8-Les composantes de la compétence culturelle.....	20
9-La compétence interculturelle	22
<i>Conclusion</i>	<i>23</i>
II- Chapitre 2 : Le manuel scolaire	24
II-1- Le manuel scolaire : définitions	25
II-2- Fonctions du manuel scolaire	25
II-3- Caractéristiques des contenus	27
<i>II-3- 1- L'exactitude</i>	<i>27</i>
<i>II-3- 2- La précision</i>	<i>27</i>
<i>II-3- 3- L'actualité</i>	<i>27</i>
<i>II-3- 4- L'objectivité</i>	<i>27</i>
<i>II-3- 5- La contribution aux objectifs sociaux</i>	<i>27</i>
<i>II-3- 6- Expériences d'apprentissage et développement des aptitudes</i>	<i>29</i>
<i>II-3- 7- Progression des concepts et des aptitudes</i>	<i>29</i>
II-4- Objectifs de l'enseignement du FLE	30
II-5- Le manuel dans l'institution scolaire Algérienne	30
<i>II-5-2- Le manuel scolaire d'aujourd'hui</i>	<i>30</i>
<i>II-5-3- Critères d'efficacité du manuel scolaire</i>	<i>32</i>

II-6- Didactique des manuels scolaires	32
II-7- Cadre Conceptuel d'élaboration du manuel scolaire.....	33
II-8- Elaboration des manuels scolaires :	34
II-9- L'évaluation d'un manuel scolaire :	35
<i>II-9-1- Les expérimentateurs :</i>	<i>35</i>
<i>II-9-2- Les évaluateurs :</i>	<i>35</i>
<i>II-9-3- Les facilitateurs techniques :</i>	<i>35</i>
II-9-3-1 Au début du manuel :	35
<i>II-9-4- Facilitateurs pédagogiques : (Apprenant /enseignant).....</i>	<i>35</i>
II-10- Facilitateurs techniques et pédagogiques	37
I- Partie pratique & méthodologique.....	38
Enquête par questionnaire	38
I-1- Le questionnaire	40
<i>I-1-1- Modalité de construction du questionnaire.....</i>	<i>40</i>
I-1-1-1- Présentation du questionnaire	40
I-1-1-2- Objectifs	40
I-1-1-3- Champ d'enquête	40
I-2- Structure de l'échantillon	40
<i>I-2-1- Classement des sujets interrogés.....</i>	<i>40</i>
<i>I-2-2- Répartition des interrogés selon le sexe</i>	<i>40</i>
<i>I-2-3- Répartition des interrogés selon le diplôme</i>	<i>41</i>
<i>I-2-4- Répartition des interrogés selon l'expérience professionnelle</i>	<i>41</i>
I-3- Dépouillement des réponses	42
4-Analyse et discussion des résultats.....	52
CONCLUSION	54
Bibliographie.....	57

INTRODUCTION

INTRODUCTION

L'enseignement de la littérature a suscité de nombreuses réflexions sur les problèmes et les objectifs de l'enseignement de la littérature. Ce dernier est souvent associé à des articles d'étude et à des critiques écrites. Cependant, ces pratiques pédagogiques sont spécifiques au français, langue maternelle. Le personnel enseignant recommande d'enseigner la littérature en FLE pour apporter aux apprenants des compétences de base, notamment en lecture et en écriture. à ce sujet, D.BOURGAIN et E.PAPO (1989 :p15)[1] disent qu'il s'agit de « *contribuer au développement de la compétence de lecture à partir d'une approche des textes littéraires* ». Selon G. JACKSON, L. DOUENEL et S. RAOUL (1994) [2].

« Le texte littéraire est irremplaçable, il lie la langue enseignée à une expérience autre, plus singulière, plus universelle. Il offre une infinie palette de sujets et de voix capables de susciter à la fois la lecture et la production écrite ».

En effet, le texte littéraire constitue un support privilégié pour développer chez l'apprenant une compétence de lecture, tout en lui donnant envie de lire des textes longs : nouvelles, romans...De plus, le TL (texte littéraire), par sa richesse lexicale et syntaxique, peut servir de modèle dans la production écrite. L'apprenant peut produire des textes à partir des textes littéraires qu'il a lus.

Les textes littéraires sont souvent conçus comme le premier support d'enseignement des langues (conjugaison, orthographe, grammaire). Les extraits littéraires peuvent servir de prétexte à des exercices variés, mais l'inconvénient de ces exercices est qu'ils ignorent les spécificités de la langue cible. Prenons comme exemple les textes littéraires présentés dans l'ancien manuel [3] publié par l'IPN (Institut National de l'Éducation) en 1985/86, dans lequel des extraits de romans étaient tirés : romans de E. Zola, G. Bachelard, A. Camus sont généralement écrits en Yu. Enseigne/apprend les pronoms personnels, les indices spatiaux et le discours rapporté sans prêter attention aux informations véhiculées ou véhiculées par le TL. On constate cependant dans le nouveau manuel publié en 2005 [4] qu'un grand nombre de textes littéraires de genres variés sont inclus : extraits de romans (Le métier à tisser de M. Dib), poèmes (La Ville de Gilevich), lettres Littérature littéraire ("Romans sensationnels") animé par Mme De Sévigné).

Cette réflexion nous a amenées à poser la problématique suivante :

➤ **Comment le texte littéraire pourrait être un support pédagogique en classe de FLE ?**

INTRODUCTION

Afin de répondre à cette problématique, nous avons émis les hypothèses suivantes :

- Le texte littéraire pourrait enrichir le vocabulaire chez les apprenants du cycle moyen.
- Le texte littéraire donnerait les apprenants le désir de lire.
- Le texte littéraire aiderait les apprenants à bien rédiger les textes.

Dans cette perspective, nous avons réparti notre travail de recherche en deux parties, à savoir ; la partie théorique et conceptuelle et la partie pratique et méthodologique.

La partie théorique subdivisée en deux chapitres : le premier est consacré à la définition des concepts clés liés au texte littéraire en classe de FLE, et le second chapitre porte sur le programme et le manuel dans lequel nous allons définir les termes liés au manuel scolaire.

Afin d'atteindre notre objectif et de vérifier nos hypothèses, nous opterons dans la partie pratique pour un seul outil d'investigation qui est l'enquête via questionnaire, en consacrant un seul chapitre.

Notre travail s'achèvera par une conclusion où nous allons confirmer ou infirmer nos hypothèses.

Partie théorique & conceptuelle

*Chapitre I : Le texte littéraire en
classe de FLE*

Introduction

Dans ce présent chapitre, nous tenterons de parler de la culture et le texte littéraire en classe de FLE, on abordera la notion de langue culture, la culture, l'approche interculturelle, sans oublier l'impact du texte littéraire en classe sur les attitudes des apprenants, tout en citant la dimension du texte littéraire.

Il est à souligner que le texte littéraire a une relation étroite avec la culture.

1-Définition du texte littéraire

« Le texte littéraire est celui qui emploie le langage littéraire, un type de langage qui obéit à des préoccupations esthétiques afin de capter l'intérêt du lecteur. L'auteur de littérature cherche les mots appropriés pour exprimer ses idées avec soin et beauté tout en suivant un certain critère de style. »¹

2-Approche culturelle dans le texte littéraire

L'approche culturelle de l'enseignement de FLE représente une passerelle entre la culture de soi et la culture de l'Autre. Elle intéresse principalement les élèves comme le souligne Corbo² :

« Si l'école nourrit l'élève de culture, c'est pour lui permettre de s'adapter et de s'insérer plus rapidement dans ce monde, monde d'une extrême complexité où il lui faut vivre. Mais c'est aussi pour qu'il assimile cette culture, pour qu'il construise par elle une identité intellectuelle et personnelle afin qu'à partir de cette base il soit à son tour innovateur et même créateur ».

Sur un autre plan, Sorin et La fortune¹ estiment que l'enseignement de la culture doit intéresser de manière complexe et profonde les enseignants, qui doivent s'inscrire dans un rapport vivant à la culture et un réinvestissement historique, social et culturel des savoirs scolaires par le fait même de la formation initiale et continue des enseignants.

¹ <https://lesdefinitions.fr/texte-litteraire>

²Sorin.N et La fortune.L. La perspective culturelle en formation à l'enseignement : compétence culturelle et culture pédagogique. Dans J.Loïsele, L. Lafortune et N.Rousseau(Dir.) :L'innovation en formation à l'enseignement. Québec :presse de l'Université du Québec ,2006

Par ailleurs, la culture est adoptée d'une manière singulière par le texte littéraire. Cette approche est confirmée par Martine Abdallah-Pretceille et Louis Porcher¹ qui affirment à cet effet que :

« Une production par excellence de l'imaginaire, représente un genre inépuisable pour l'exercice et la rencontre avec l'Autre ; rencontre par procuration, certes, mais rencontre tout de même. Produits de la culture, dans les deux sens du terme (« culture cultivée » et « culture anthropologique »), le texte littéraire retrouve progressivement ses titres de noblesse. Réduit dans un premier temps à n'être qu'un support d'apprentissage linguistique ou qu'une représentation factuelle des faits de civilisation, il est actuellement redécouvert comme médiateur dans la rencontre et la découverte de l'Autre. La littérature permet d'étudier l'homme dans sa complexité et sa variabilité ».

La littérature joue un grand rôle dans l'enrichissement culturel de l'apprenant ; elle est la représentation du réel, et à travers son imaginaire culturel et social, qui souvent se rapprochent étonnamment de la réalité, peuvent apporter certains éclairages culturels et sociaux sur la vie réelle des humains. Donc, le texte est le reflet de la réalité, même s'il en donne l'impression, mais par contre, il en est la représentation sinon la reproduction et les significations qu'on peut trouver dans la littérature. Pour Pretceille, M et Porcher² :

« La littérature c'est l'humanité de l'homme, son espace personnel. Elle rend compte à la fois de la réalité, du rêve, du passé et du présent, du matériel et du vécu. Il faudrait probablement qu'elle s'enseigne sous des formes neuves, inédites, correspondant aux besoins des hommes aujourd'hui ».

¹ M. Abdallah-Pretceille « Expérience littéraire et expérience anthropologique », Dialogue et culture 32, 1988, p75.

² M. Pretceille et L. Porcher, Education et communication interculturelle. Paris : PUF, 1996 p138

3-La langue et la culture

La langue est un outil de communication, un moyen d'expression, un produit social et une forme d'expression culturelle. Langue et culture sont étroitement liées car la langue porte et transmet l'identité culturelle de la société dans laquelle elle est utilisée.

Byram indique concernant le rapport entre la langue et la culture: « Apprendre une langue, c'est apprendre une culture ; par conséquent, enseigner une langue, c'est enseigner une culture. » (Byrem, 1992. p .67)

Pour l'instant, nous convenons que nous ne pouvons pas séparer langue et culture. Par conséquent, la culture d'apprentissage doit intégrer

Apprentissage des langues pour aborder des facteurs plus profonds tels que les systèmes de valeurs ou de croyances et les visions du monde. Si le langage affecte notre façon de nous comporter et de percevoir les choses, alors la culture est aussi inhérente au langage lui-même, dans sa structure, son vocabulaire, ses expressions, et peut être enseignée avec le langage.

Selon Jean Duverger : *«Parler la langue de l'autre, c'est déjà accepter l'autre avec ses différences, ses caractéristiques, c'est le comprendre dans ses valeurs de type affectif ou intellectuel, dans ses relations à la nature, à l'amour, à la nourriture ou à la logique».(Jean Duverger, 1996. p .31).*

4-Les caractéristiques du texte littéraire

Le texte littéraire n'a pas de sens univoque (unique), il peut avoir plusieurs sens. Chaque lecteur, chaque lecture, attribue un sens précis au texte. C'est le caractère son ambiguïté.

Il construit du sens à travers des combinaisons de mots dans un réseau lexical, L'association des dispositifs stylistiques et la réconciliation/opposition des faits. Il s'appuie donc sur des séquences importantes qui composent son organisation globale.

Dans un texte littéraire, l'auteur met l'accent sur une façon de voir et de concevoir le monde (la perspective humaine et sociale). Puis il communique ce qu'il ressent, ce qu'il pense et ce qu'il ressent... c'est ainsi qu'il contribue à l'évolution du langage et de la pensée.

Un texte littéraire a un pouvoir évocateur parce que les mots qui le composent ne pas tout dire : le message n'est pas toujours clair et clair. L'article utilise l'implicite pour associer les lecteurs. Il les appelle connotations, sens dérivés, présupposés et insinuations.

5-Dimension didactique d'un texte littéraire

Le rôle des textes littéraires dans l'enseignement/apprentissage une langue étrangère n'est pas controversée à moins que cette langue ne soit plus enseignée.

Avec l'émergence des approches par compétences, elles agissent non seulement comme un ensemble de règles linguistiques, mais aussi comme un réservoir culturel. et œuvres littéraires.

C'est le meilleur moyen de transmettre la culture et le langage imaginaire collectif. Un texte littéraire avec ses diverses vertus pédagogiques est un excellent support pour répondre aux attentes ambitieuses de l'école à laquelle il est confié. Conçu pour contribuer de manière significative à la construction de la citoyenneté universelle. Choix de soutien pour faciliter l'enseignement des compétences

La culture est un vecteur important que nous devons considérer. En dessous se trouve un support qui s'adapte au fur et à mesure que vous enseignez et apprenez l'anglais. Un programme français en Algérie encourage l'utilisation de ce type support

Encouragez les concepteurs à l'apprécier. Dans la section suivante, un corpus de textes littéraires utilisés dans les manuels de français.

Le concept de littérature comme médium didactique a évolué, notamment avec l'émergence d'approches par compétences. Désormais, les textes littéraires seront compris comme des dépositaires d'informations socioculturelles, en plus de leur nature de laboratoires linguistiques. Les textes littéraires représentent en effet l'espace de contact entre la langue et la culture.

R. Barthes, 1978, affirme que : « Si, je ne sais par quel excès de socialisme ou de barbarie, toutes nos disciplines devraient être expulsées de l'enseignement sauf une, c'est la discipline littéraire qui devrait être sauvée, car toutes les sciences sont présentes dans le monument littéraire. » (R. Barthes cité par J. L. Dufays- L. Gemenne et D. Ledure, 2005 : 129)

M. Abdallah- Prétceille et L. Porcher partagent le même avis, d'après eux,

« La littérature c'est l'humanité de l'homme, son espace personnel. Elle rend compte à la fois de la réalité, du rêve, du passé et du présent, du matériel et du vécu. Il faudrait probablement qu'elle s'enseigne sous des formes neuves, inédites, correspondant aux besoins des hommes d'aujourd'hui. » (M. Abdallah-Prétceille et L. Porcher, 1996 : 138)

Pour H. BESSE le texte littéraire est perçu en tant qu'un espace où se dévoilent divers exploits de l'homme. Il souligne que :

« Parce qu'en lui la langue travaille et est travaillée plus que dans tout autre texte, parce que sa facture lui assure une relative autonomie par rapport à ses conditions de production et de réception, parce qu'il est l'un des lieux où s'élaborent et se transmettent les mythes et les rites dans lesquels une société se reconnaît et se distingue des autres, le texte littéraire nous paraît particulièrement approprié à la classe de français langue étrangère. » (H. Besse (1991), cité par F. Migeot (2003 : 20)

En effet, ce texte littéraire extraordinaire, par les divers attributs qu'il couronne, reste un support providentiel capable de répondre aux nouveaux besoins de l'école. Sa noble mission est de former des citoyens conscients du vivre ensemble. Par ailleurs, le programme franco algérien promeut l'utilisation de ce type de média et incite les concepteurs à le promouvoir. S'intéresse aux corpus textuels.

6-Définition de la culture

La culture est difficile à définir et beaucoup plus compliquée que de la définir littérature. Définir la culture n'est pas une tâche facile. La culture est un problème persistant.

La culture se définit selon le dictionnaire Larousse comme suit : *« Un ensemble de manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir des modes de vie, des croyances, un ensemble de connaissances, de réalisations, d'us et de coutumes, de traditions, d'institutions, de normes, de valeurs, de murs, de loisirs et d'aspirations. » (Larousse, 1988. p. 251)*

Autrement dit, la culture n'est pas visible. Mais il s'agit de normes et de valeurs, des traditions comme Les monuments sont des éléments essentiels dans la construction de la culture, Aussi, les valeurs, les croyances et les différentes perspectives Elle est également étroitement liée au concept de culture. Ce concept important et nous invite à présenter quelques espèces culture.

7-La compétence culturelle

Les apprenants de langues étrangères ont besoin de plus que de simples compétences Linguistique il doit aussi avoir la capacité d'utiliser la langue Situation sociale. il doit acquérir la capacité culturelle d'accepter Un autre est ses idiosyncrasies et ses différences culturelles. Pour définir le concept de compétence culturelle, il vaut mieux l'expliquer Synthétisant le concept de "capacité", Les compétences sont le "savoir", le "savoir-faire" et le "savoir devenir". Savoir, se « savoir » peut-être appliqué dans différents contextes scolaires, professionnel ou social. Compétence signifie "ce que vous pouvez faire".

Autrement dit, « la compétence d'un sujet parlant explique la possibilité qu'il a de construire, de reconnaître et de comprendre les phrases grammaticales, de déceler et d'interpréter les phrases ambiguës et de produire des phrases nouvelles. » (Larousse, 1994, p.100)

Porcher souligne que : « la compétence culturelle est la capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale et, par conséquent, la capacité pour un étranger d'anticiper dans une situation donnée, ce qui va se passer (c'est-à-dire aussi quels comportements il convient d'avoir pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes en situation ». (Porcher, 1988, p. 92)

La définition de Louis Porcher reflète la connaissance du code culturel d'une communauté sociale qui fait passer le message. Situations particulières et importance de maîtriser cette compétence. Enseigner/apprendre une langue étrangère. L'objectif principal de la compétence culturelle est de permettre aux apprenants de communiquer et d'interpréter les messages dans le contexte, le lieu et la situation pour un moment... les apprenants deviennent plus ouverts au contact avec les autres, plus de personnalité.

« L'acquisition de la compétence culturelle permet donc à l'apprenant étranger de maîtriser l'environnement de l'autre sous toutes ses formes. C'est pourquoi l'apprentissage de la culture étrangère ne doit pas être réduit à l'assimilation de contenus scolaires, d'informations partielles, assimilées pour le besoin de réussite scolaire, parfois insuffisamment mises en relation avec des situations réelles et concrètes, propres à la culture à acquérir. Il s'agit d'un savoir dont la constitution est indépendante de l'expérience personnelle de l'apprenant s'il apprend une langue étrangère dans son propre pays » (Xiao min, 2017. p. 147-155)

8-Les composantes de la compétence culturelle

Selon C. Puren, la compétence culturelle se compose de plusieurs éléments : « Est la capacité de saisir et de comprendre des univers de vie individuels dans une situation donnée et par rapport à des contextes différents. Elle concerne la reconnaissance des valeurs universelles, spécialement dans les grands textes classiques. »

8.1. La composante métaculturelle

Il s'agit des connaissances que l'apprenant acquiert sur la culture cible. Travailler avec de vrais documents. Cette connaissance. Possibilité de prise en compte et de comparaison entre la culture cible et sa propre culture.

8.2. La composante interculturelle

C'est la rencontre de deux modes de vie (cultures) qui nécessite contact et interaction. C'est la capacité à reconnaître les sources d'incompréhension et d'incompréhension culturelle qui surgissent lors d'un contact initial ou ponctuel avec des personnes d'autres cultures.

Puren affirme que : « La composante interculturelle est la capacité à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges, de voyages ou de séjours touristiques, en particulier en repérant les incompréhensions causées par ses représentations préalables de la culture de l'autre, et les mécompréhensions causées par les interprétations faites sur la base de son propre référentiel culturel. » (Puren, 2013. pp.5-15).

8.3. La composante pluriculturelle

Ce sont les capacités de communication linguistique et d'interaction culturelle des acteurs sociaux qui parlent plusieurs langues et ont des degrés divers d'expérience avec plusieurs cultures.

8.4. La composante Co-culturelle

Elle existe au niveau conceptuel et son développement permet à des groupes caractérisés par la diversité culturelle de travailler ensemble efficacement et dans la durée. C'est une façon de s'adapter au fur et à mesure que des personnes de cultures différentes vivant ensemble pendant un certain temps apparaissent.

L'importance entre les composantes interculturelles et co-culturelles devient évidente. Le premier implique des rencontres spontanées initiales, et le second envisage l'établissement d'une culture d'action communautaire.

De plus, chacune de ces composantes a historiquement déterminé l'approche.

Une culture favorisée par divers moyens d'éducation

Réussi. Il est donc difficile d'imaginer qu'un apprenant puisse faire cela.

Devenir multiculturel sans connaître d'autres cultures

Sans comparer la culture d'origine avec la culture du pays, langue cible.

Pour cette raison, les compétences culturelles forment un ensemble cohérent dont les éléments créent des dépendances. Selon le contexte de communication, les utilisateurs doivent privilégier certaines compétences culturelles par rapport à d'autres.

9-La compétence interculturelle

La compétence interculturelle pas seulement comprendre la langue en tant que codes de langue, y compris la grammaire et le vocabulaire. Cependant, une fois qu'une personne parle une autre langue, on entre dans un autre paradigme culturel, et il devient essentiel de relier cette capacité linguistique à toutes les autres composantes d'une véritable capacité de communication. Pour comprendre, accepter et tolérer la différence, il faut commencer par la discerner et pouvoir le faire sans jugement.

Cette compétence de communication interculturelle est utilisée à plusieurs niveaux, pas seulement au niveau des différences entre les pays. Dans un même pays, les gens varient selon la géographie, la race, la religion, la langue, mais aussi selon le sexe, la génération, l'éducation ou la profession.

La compétence interculturelle spécifique correspond à ce que Eder (1996) nomme la « *compétence de l'interaction sociale* », mais dans un contexte culturel autre que le sien. La compétence d'interaction sociale est la « *capacité de l'individu à agir dans l'interaction sociale de telle manière qu'en respectant les normes sociales et de comportement en vigueur, ses objectifs sont réalisés et que tous les participants à l'interaction maximisent les conséquences positives, et minimisent les négatives* ».

Cette compétence est spécifique à la situation donnée et, donc, variable. Plus les connaissances d'une personne sur les comportements et les raisonnements de l'autre sont différenciées et exactes, mieux elle peut identifier et comprendre des signaux sociaux. Pour Argyle (1982, cité par Kiechl, 1997 : 24), le langage, les formes para-verbales et non-verbales de communication, les normes de comportement et l'interaction entre personnes sont des facteurs de la compétence interculturelle.

L'apprentissage des codes, verbaux ou non verbaux, est donc toujours nécessaire, mais jamais suffisant dans la mesure où la façon dont on s'en sert reste toujours largement indéterminée (Oriol, 1995 : 132). C'est pourquoi Eubel-Kasper (1997) considère que la compétence interculturelle dépend aussi de certains traits de caractère qui sont plutôt adaptés dans certains contextes culturels, telle l'introversion au Japon, ou l'extraversion aux Etats-Unis.¹

¹ - <https://cutt.us/YB7qR>

Conclusion

Nous pouvons conclure ce chapitre par dire que langue-culture sont relatif avec le texte notamment le texte littéraire, ainsi que la culture est cruciale en classe de FLE, mais il faudrait qu'elle soit liée avec la culture cible.

II- Chapitre 2 : Le manuel scolaire

II-1- Le manuel scolaire : définitions

Les manuels scolaires constituent l'un des matériels les plus importants pour l'enseignement et l'apprentissage d'une langue, comme dans les domaines. Celui-ci est destiné à un accompagnement avec l'aide directe ou indirecte de l'enseignant. Le caractère progressif des apprentissages (âge, capacités cognitives des élèves) doit être pris en compte. Selon la définition proposée par POTH.J :

« les manuels scolaires restent l'outil de travail le plus efficace et le mieux adapté aux besoins des enfants. En effet, il est très flexible et peut être utilisé à tout moment (sans électricité, sans éclairage ni aménagements particuliers). C'est l'outil du futur et probablement le service le plus économique que nous puissions offrir. »¹

RICHAUDEAU propose une autre définition :

« Si un manuel doit être défini, il doit d'abord l'être sans aucune qualification formelle ou restrictive. Par conséquent, on peut affirmer que les manuels scolaires sont des documents imprimés et structurés destinés à être utilisés » dans les processus d'apprentissage et de formation collaborative. »²

A propos de Jean-Pierre Cuq, il a défini :

« qu'un manuel est un ouvrage efficace. Ce terme [manuel] désigne un ouvrage (livre) didactique qui sert habituellement de support à l'enseignement ».

Lors de l'enseignement des langues vivantes, les manuels peuvent ou non comporter un support audio (cassettes audio ou CD), audiovisuel (cassettes vidéo) ou informatique (disques) pour une utilisation individuelle ou en groupe. Il peut y avoir des cas."³.

II-2- Fonctions du manuel scolaire

Parmi les nombreuses fonctions attribuées au manuel scolaire, nous citerons les trois fonctions principales qui semblent se dégager du point de vue des activités d'enseignement:

- **Fonction d'information:** tout d'abord avec un ensemble de connaissances sur des thèmes divers filtrées pour des raisons de simplification et de clarté pour adapter ces connaissances à un certain niveau scolaire et les rendre plus accessible.
- **Une fonction de structuration et d'organisation de l'apprentissage:**

¹ POTH, J., La conception et la réalisation des manuels scolaires, éd. CIPA, 1997, p 7.

² RICHAUDEAU, F., Conception et production des manuels scolaires, guide pratique, éd .DUCULOT, GEMBLOUX, Belgique 1979, p 51.

³ CUQ, J.P., Dictionnaire de didactique du français, éd. Clés International, Paris 2003, p161

En ce sens que le manuel est conçu selon une organisation et une progression déterminée, des connaissances à enseigner aux élèves et un contenu agencé en unités d'enseignement.

- **Une fonction de pilotage de l'apprentissage:**

Développer la perception et la compréhension du monde par les élèves sur la base de la répétition, de la mémorisation, de l'imitation de modèles et d'activités plus ouvertes et créatives des élèves qui peuvent utiliser leur propre expérience et faire usage de leurs propres observations selon le plan pédagogique mis en œuvre par l'enseignant. Je vous guiderai. Et en fonction de vos objectifs d'apprentissage. En fonction de la conception pédagogique et des objectifs d'apprentissage, le manuel peut être :

- **Une pédagogie dirigiste:** pour la transmission des connaissances. Cette conception fait ressortir l'influence contraignante du manuel sur l'enseignement et sur l'apprentissage;
- **Une pédagogie ouverte:** facilitant le développement chez l'élève, d'observation, réflexion et une certaine autonomie dans la formation. Cette pédagogie nécessite une préparation professionnelle suffisante des enseignants. La conception de l'apprentissage recommandée dans le manuel et la sélection des approches pédagogiques et didactiques à mettre en œuvre doivent bien entendu être claires et cohérentes avec les objectifs du programme. Les manuels scolaires ne devraient pas exister dans les écoles et les bons enseignants peuvent se passer de manuels reconnus comme des outils intégrant des approches pédagogiques spécifiques et intégrant l'enseignant et l'élève dans un seul système. Certains pensent que c'est possible. Initiative. Mais peut-on vraiment se passer du soutien pédagogique qui a fait ses preuves depuis des siècles ? Plusieurs études ayant tenté de mesurer l'efficacité des manuels scolaires semblent montrer que ceux-ci constituent des outils efficaces pour améliorer la qualité de l'apprentissage des élèves qui les utilisent. Ces études semblent indiquer que les manuels scolaires sont particulièrement efficaces durant les premières années de scolarité, notamment lors de l'apprentissage des langues. L'absence de recherches démontrant que l'utilisation des manuels scolaires est inefficace devrait justifier leur utilisation quel que soit le niveau scolaire ou la problématique. Quoiqu'il en soit, aucun outil ne peut restreindre complètement les utilisateurs. Les utilisateurs ont la liberté de mettre à profit leur expérience, leurs compétences créatives et leur dynamisme pour utiliser l'outil d'une manière qu'ils jugent efficace et bénéfique pour les apprenants. Utiliser un manuel ne signifie pas nécessairement le suivre fidèlement.

Ce manuel exprime souvent des idées particulières sur la communication et les relations entre enfants et adultes, étudiants et enseignants, ainsi que sur l'influence d'un environnement socioculturel particulier. Cela peut être vu à partir de l'analyse du manuel dans ce livre. La partie pratique. Par conséquent, le contenu du manuel doit inclure des étapes allant des compétences de base, considérées comme élémentaires, jusqu'aux plus complexes, afin que les objectifs de développement intellectuel fixés dans le programme puissent être atteints.

II-3- Caractéristiques des contenus

II-3- 1- L'exactitude

Le contenu doit être basé sur la vérité scientifique, sur des informations exactes et vérifiées, et doit être exempt d'erreurs. La simplification est souvent nécessaire pour éviter d'encombrer l'esprit des étudiants avec trop de connaissances, mais elle doit être justifiée et le sens précis de l'information préservé. Si vous constatez que vous devez sélectionner ou filtrer des informations, vous devez conserver les plus importantes.

II-3- 2- La précision

Les contenus ne doivent pas être présentés d'une manière incomplète ou ambiguë. Lorsque les contenus présentent une certaine complexité, ils doivent être expliqués et rester compréhensibles dans tous leurs aspects.

II-3- 3- L'actualité

Compte tenu de leur évolution, les connaissances présentées doivent correspondre à leur état actuel, dans tous les domaines.

II-3- 4- L'objectivité

Le contenu ne doit pas fournir de connaissances ou d'informations déformées ou incomplètes basées sur des positions idéologiques ou arbitraires, en particulier dans des domaines tels que les sciences sociales, la moralité et l'éducation civique. L'objectivité peut consister à présenter plusieurs interprétations du même fait ou événement, ou plusieurs explications possibles pour le même phénomène.

II-3- 5- La contribution aux objectifs sociaux

Le contenu doit évoquer des attitudes sociales et morales qui soutiennent la vie collective et les relations interpersonnelles, et contribuer au développement d'une conscience

Chapitre 2 : Le manuel scolaire

des valeurs sociales, morales et esthétiques. Nous devons également encourager les actions positives visant à protéger la nature et la vie sous toutes ses formes.

II-3- 6- Expériences d'apprentissage et développement des aptitudes

L'acquisition de connaissances par le biais de cours magistraux et d'explications d'enseignants peut ne pas suffire pour permettre aux étudiants d'acquérir de nouvelles compétences et comportements. Les étudiants doivent donc être capables de réaliser des activités qui améliorent l'efficacité de leur enseignement. Ces activités représentent des éléments clés de l'apprentissage, sont dirigées par l'enseignant et s'appuient sur le manuel de l'enseignant ainsi que sur sa propre expérience professionnelle. Le manuel doit également proposer des activités que les élèves peuvent réaliser avec les conseils de l'enseignant ou par eux-mêmes. Ces activités peuvent prendre la forme d'applications pratiques de connaissances acquises, de concepts théoriques, de règles, etc., ou bien de problèmes à résoudre, de recherches d'informations, d'investigations et d'exercices. L'expérience d'apprentissage développe de réelles compétences et les applique non seulement au milieu scolaire mais également à l'environnement physique et social de l'élève.

II-3- 7- Progression des concepts et des aptitudes

Le programme est proposé pour développer davantage la hiérarchie des compétences intellectuelles et des concepts que les étudiants doivent acquérir et maîtriser. Les compétences intellectuelles les plus importantes qui peuvent être développées grâce à l'apprentissage en milieu scolaire comprennent l'observation, la description, la mémorisation, la reconnaissance, l'identification, la classification, l'organisation, la comparaison, l'établissement de relations et la résolution de problèmes. Par exemple, la capacité d'observer doit généralement précéder la capacité de décrire ou de comparer, et la capacité d'identifier doit précéder la capacité de classer. Par conséquent, des progressions basées sur les compétences de base considérées doivent être incluses dans le contenu du manuel. Du élémentaire au plus complexe, vous atteindrez les objectifs de développement intellectuel établis au programme. Il en va de même pour les concepts appelés espace, temps, causalité, nombre, société, environnement, situation, adaptation, valeur, justice, etc. D'une part, chaque concept doit être clairement expliqué dans le corps principal du manuel, mais d'autre part, le contenu et les activités d'apprentissage doivent être développés davantage afin que les étudiants utilisent d'abord des concepts simples pour ensuite passer à des concepts plus complexes. Vous devez être capable d'utiliser des concepts et d'apprendre leurs applications. Répondre à une variété de situations et de problèmes. Certains thèmes peuvent être organisés autour de notions précises comme l'espace ou le temps, comme la préparation à la compréhension.

II-4- Objectifs de l'enseignement du FLE

L'importance du cours de français langue étrangère dépend de l'apprenant et de l'objectif du programme. L'apprentissage du français langue étrangère vise à transformer l'apprenant en quelqu'un capable de parler cette langue en dehors de l'école. H. Développer la capacité de communiquer dans la vie quotidienne et la vie sociale, et d'exprimer ses pensées et ses sentiments oralement et par écrit dans diverses langues à la maison. En pratiquant les quatre compétences (présentation orale et écrite, compréhension orale et compréhension écrite), les élèves apprennent la langue et sont capables de l'utiliser pour communiquer et obtenir des informations. À partir d'une variété de textes, qu'ils soient oraux ou écrits, les apprenants en médias développent des outils analytiques utiles pour aborder les textes et créer eux-mêmes des textes. Il affiche ensuite ses compétences tout au long du cycle intermédiaire.

II-5- Le manuel dans l'institution scolaire Algérienne

II-5-1- Le manuel scolaire algérien.

Les manuels algériens sont passés par plusieurs étapes :

- Phase d'après-guerre (immédiatement après l'indépendance) : phase de mise à jour des manuels scolaires, manuels adoptés dans les écoles françaises lors de la colonisation.
- Stade d'algérianisation des manuels scolaires : De gros efforts ont été déployés pour développer les manuels scolaires en algérien. Ce défi a ainsi été surmonté tant sur la forme que sur le contenu. Son utilisation était gratuite et distribuée à différents niveaux d'enseignement.
- Soutenir la qualité des manuels scolaires : c'est l'étape actuelle où le MEN travaille à développer de nouveaux manuels scolaires qui répondent aux nouvelles attentes et aux nouveaux objectifs de la réforme du système éducatif et des normes de qualité universelles.

II-5-2- Le manuel scolaire d'aujourd'hui.

Grâce aux progrès des méthodes d'impression et de publication, le manuel a subi plusieurs changements de contenu, de format, de qualité du papier, d'édition, d'impression, etc. depuis sa première création. Les manuels scolaires se caractérisent par la diversification du matériel audiovisuel et informatique, la création de nouveaux matériels tels que les CD-ROM, et les manuels scolaires sont des outils d'enseignement et d'apprentissage qui nécessitent une innovation continue dans l'éducation. C'est tout. Cette évolution est conforme

Chapitre 2 : Le manuel scolaire

aux objectifs de la réforme du système éducatif visant à améliorer la qualité de l'apprentissage.

La nécessité de publier des manuels scolaires provenant d'éditeurs publics et privés, de produire un travail de haute qualité qui répond aux attentes des enseignants, des apprenants et des parents, et de fournir un approvisionnement soutenu et généralisé de manuels scolaires. L'importance de cet enjeu stratégique est attestée, entre autres, par la déclaration du ministre de l'Éducation nationale. Au niveau pédagogique, ce manuel interprète et traduit l'esprit des programmes éducatifs et propose des modèles pédagogiques et des méthodes de transfert de connaissances qui déterminent largement la pratique éducative. Par conséquent, l'adoption d'une approche basée sur les compétences lors de la conception de nouveaux programmes éducatifs n'est pas sans conséquences sur le statut pédagogique des manuels scolaires.

Dans ce processus de rééquilibrage de l'éducation, l'éducation assume une fonction plus globale que celle de fournir des informations ou de proposer des activités et des exercices. Prend en charge la communication et l'interaction entre les enseignants et les étudiants, les écoles et les familles. À l'heure actuelle, ce manuel est destiné à aider les étudiants à construire et à acquérir des connaissances. La mise en œuvre est compliquée car il ne s'agit plus seulement d'un guide pédagogique, mais d'un outil d'apprentissage autodirigé. Au niveau sociétal, c'est un thème puissant qui diffuse les valeurs et la culture de la société. Ce manuel couvre également des sujets économiques. Les manuels scolaires constituent un marché énorme en raison de leur accès massif aux écoles. L'ouverture de l'édition scolaire aux entreprises publiques et privées reflète une concurrence intense. Compte tenu de ces questions, la politique nationale en matière de manuels scolaires devrait répondre à la nécessité d'adapter les manuels scolaires aux évolutions technologiques, sociales ou pédagogiques et proposer des stratégies et des mesures qui permettent :

- Planification et gestion de projets de manuels scolaires.
- Production. Création de manuels scolaires de qualité scientifique, pédagogique et technique, adaptés aux nouveaux programmes et tenant compte de l'évolution des apprentissages dans les domaines spécialisés.
- Pour assurer la diffusion des manuels scolaires, il est nécessaire de recourir à un système éditorial national. Compétences
- La formation des enseignants leur permettra d'utiliser de nouveaux manuels scolaires.

- L'évaluation manuelle dans le cadre d'un processus continu composé d'une série d'étapes depuis l'analyse des besoins jusqu'à la révision finale du manuel et la consultation des praticiens permet la création de véritables spécifications de conception.

Ces objectifs représentent des défis sur lesquels les auteurs et les éditeurs travaillent avec passion pour créer des produits éducatifs de haute qualité.

II-5-3- Critères d'efficacité du manuel scolaire

Selon MOKRANI Meriem, pour que les manuels soient efficaces et régulièrement utilisés, ils doivent répondre aux critères suivants :

- Le contenu et la structure doivent être conformes au programme officiel.
- Un manuel doit être basé sur deux parties importantes : la partie connaissance et la partie document et pratique.
- Il est nécessaire d'assurer la transversalité des connaissances et des compétences entre les apprenants et les enseignants.
- Présentation des concepts dans un ordre cohérent dans la division des unités linguistiques.
- Les informations véhiculées doivent être adaptées au contexte environnemental, idéologique et socioculturel de l'apprenant.
- Il doit y avoir une cohérence entre le contenu et les méthodes mises en œuvre dans le manuel et le modèle créé par le programme officiel.

II-6- Didactique des manuels scolaires

Bien que l'ère actuelle ait été témoin d'une explosion des médias éducatifs, qu'ils soient informatisés, audiovisuels ou autres, les manuels scolaires restent les outils d'apprentissage les plus utilisés et sans doute les plus efficaces. Si l'objet manuel reste quasiment le même dans sa forme matérielle (même si à ce niveau on note sa contribution notable à la diversification des modes d'expression, apport rendu possible par le développement des techniques utilisées dans les arts graphiques), il faut le faire. Entrentemps, sa conception, ses fonctionnalités et sa place dans le processus éducatif ont considérablement évolué. Traditionnel ; les manuels servaient principalement à transmettre des connaissances, à créer un référentiel de pratiques et à transmettre des valeurs sociales et culturelles (valeurs civilisationnelles).

En plus de ces fonctions toujours essentielles, les manuels doivent également répondre à de nouveaux besoins. Autrement dit, il est nécessaire de développer les habitudes d'étude

des étudiants, de suggérer des méthodes d'apprentissage, d'intégrer les connaissances acquises dans de nombreux domaines et de contribuer à la mise en œuvre de compétences qui favorisent un comportement d'auto-apprentissage. Les manuels scolaires doivent être une priorité dans la mesure où ils constituent les outils privilégiés des enseignants et des apprenants. Les enseignants doivent être capables d'intégrer dans leur parcours professionnel l'acquisition des connaissances et savoir-faire nécessaires pour « optimiser » les conditions d'utilisation des ressources fournies dans les manuels dans les activités éducatives. - apprendre. Les enseignants comprennent également pourquoi cet outil a été créé, comment il a été développé et sur quelle base il a été développé, quelles fonctions il remplit et dans quelles conditions il peut être utilisé. Vous devez savoir ce que vous devez faire et quelles relations vous devez entretenir avec d'autres outils. Les enseignants doivent prêter attention aux questions suivantes :

Connaissances basées sur des références théoriques mises en œuvre pour la création du manuel. (objectifs, buts, objectifs, sélection des contenus, étapes méthodologiques, etc.).

Expertise dans le développement de pratiques professionnelles liées à l'utilisation optimale des manuels scolaires et à l'organisation appropriée des activités d'enseignement/apprentissage qui s'y rapportent. Des fonctionnalités adaptatives qui permettent une meilleure intégration de la contribution dans le contexte pédagogique et de formation, ainsi que d'éventuelles adaptations jugées pertinentes (sous forme d'ajouts, de mises à jour et même de modifications). Utilisation des manuels dans les activités éducatives :

- L'utilisation des manuels correspond à une stratégie pédagogique, et le mot stratégie à la définition suivante.

« Organisation planifiée des méthodes, techniques et moyens visant à atteindre les objectifs. »

Même les enseignants ne disposent que d'un seul manuel, ce qui constitue une faible source de diversité. Cependant, selon l'expertise de l'enseignant, ce manuel peut apporter un support suffisamment complet et permettre une grande variété d'activités.

II-7- Cadre Conceptuel d'élaboration du manuel scolaire.

Cette étude à pour objectifs :

- Obtenir les informations nécessaires à la création d'un manuel rendant compte des décisions pédagogiques qui précèdent sa création.
- Identifiez les référentiels sur lesquels les décisions de contenu ont été prises.

- Identifier les théories appliquées aux stratégies d'enseignement/apprentissage.
- Met en évidence les attentes du concepteur quant aux tâches attendues des utilisateurs, des enseignants et des apprenants.
- Contribuer au renforcement des compétences d'analyse et d'évaluation des manuels scolaires afin de mieux gérer les conditions de leur utilisation.

II-8- Elaboration des manuels scolaires :

L'élaboration de manuels scolaires est un processus complexe dans lequel de nombreux acteurs interviennent et jouent trois rôles : conception, évaluation et utilisation. L'élaboration des manuels scolaires passe par plusieurs étapes :

- **Phase 1** : Comme première étape dans l'élaboration des manuels scolaires, les besoins et les lacunes du système éducatif doivent être analysés afin d'explorer les écarts entre ce qui existe et ce qui est souhaité. Surtout en ce qui concerne les conséquences de l'utilisation de programmes officiels.
- **Phase 2** : La deuxième phase décrit le projet, qui est l'élaboration d'un manuel qui prend en compte la conception des apprentissages liés aux programmes formels. Ensuite, le contenu est délimité et sa structure développée.
- **Phase 3** : Lors de l'élaboration du manuel, les opinions d'experts et de praticiens ayant une expérience dans le domaine de l'éducation doivent être prises en compte.
- **Phase 4** : Une autre exigence assez importante dans l'élaboration d'un manuel est de vérifier la disponibilité des documents et des diverses références.
- **Phase 5** : Développement et réalisation du prototype (dossier de test pédagogique) et test de cette unité.
- **Phase 6** : Cette phase consiste en la définition technique et l'élaboration du manuel, qui passe par plusieurs sous-phases :
 - Présentation du matériel
 - Maquette du texte
 - Développement des illustrations, organisation et mise en page
 - Critique par divers experts
- **Phase 7** : Avant l'introduction du manuel. Il est important d'expérimenter cela à grande échelle et sur une période suffisamment longue.
- **Phase 8** : La phase finale est réservée à l'épreuve et à l'impression ainsi qu'à la production purement technique.

II-9- L'évaluation d'un manuel scolaire :

II-9-1- Les expérimentateurs :

Il s'agit d'échantillons manuels et de récepteurs qui réalisent des expériences en conditions réelles. Les expériences aident les enseignants à obtenir les résultats attendus, et les administrateurs d'expériences attendent les informations qu'ils souhaitent. S'il manque encore des informations à la fin de cette expérimentation, elles peuvent être complétées par des expérimentations ponctuelles avec des lectures ou des séquences.

II-9-2- Les évaluateurs :

Les manuels scolaires sont des outils professionnels pour les enseignants. Dans certains cas, les enseignants disposent d'une évaluation des manuels scolaires basée sur plusieurs critères (contenu, activités, auto-évaluation, « grille d'évaluation » des progrès des apprentissages). Pour vérifier la pertinence scientifique du manuel, des lecteurs externes (experts du sujet ou utilisateurs potentiels) effectuent des évaluations, garantissant la faisabilité et contribuant à l'amélioration du manuscrit. A la demande des auteurs eux-mêmes ou de l'éditeur, cette évaluation pourra être confirmée ultérieurement par des conseillers techniques et scientifiques. Les manuels scolaires font appel à des intermédiaires pédagogiques désignés et identifiés par les enseignants. Ces animateurs aident les enseignants à mieux comprendre le manuel.

II-9-3- Les facilitateurs techniques :

II-9-3-1 Au début du manuel :

A-Préface, avant-propos, avertissement, conseils d'utilisation.

Ce sont des textes préliminaires justificatifs en tête de l'ouvrage qui exposent explicitement :

- Les objectifs de l'ouvrage, les grandes lignes de l'ouvrage, l'organisation des contenus La méthodologie utilisée et les conseils d'utilisation

B- Les programmes :

Ce sont des textes officiels présentés par le ministère de l'éducation qui définissent les contenus et les matières des apprentissages pour chaque année.

C- La table des matières :

C'est un tableau où se trouvent les références du document pour faciliter une consultation rapide et aisée.

II-9-4- Facilitateurs pédagogiques : (Apprenant /enseignant)

Chapitre 2 : Le manuel scolaire

Comme : notes sur l'auteur, les annexes, conseils d'utilisation, exercices résolus /corrigé

Lexique glossaire, index et résumé du contenu essentiel d'un chapitre.

- **Tableaux**

Où on peut trouver : présentation de synthèses, structuration des connaissances

Et Consolidation des acquis (Exemple : table de conjugaison ...)

Illustration :

Fonction d'explication de représentation du réel, de référence à la fonction esthétique.

Liste des symboles et moyens graphiques utilisés :

(Mathématique, scientifiques, Linguistiques) les conventions utilisées.

Charte des couleurs, contrastes typographiques : statique, Encadrés, alinéas.

NB :

Ces facilitateurs peuvent ne pas coexister en même temps dans le manuel.

II-10- Facilitateurs techniques et pédagogiques

- **Tableaux**

- Présentation de synthèses
- Structuration des connaissances
- Consolidation des a acquis (Exemple : table de conjugaison ...)

- **Illustrations :**

Fonction d'explication de représentation du réel, de référence à la fonction esthétique.

- **Liste des symboles et moyens graphiques utilisés :**

(Mathématique, scientifiques, Linguistiques) les conventions utilisées.

Charte des couleurs, contrastes typographiques :

- Statique
- Encadrés
- Alinéas.
- Présentation des deux manuels de français (Manuel 1 et Manuel 2).

*I- Partie pratique &
méthodologique
Enquête par questionnaire*

Chapitre I :
Le texte littéraire dans
le manuel scolaire

Dans le présent chapitre, nous présenterons le questionnaire destiné aux enseignants du moyen et analyserons les résultats obtenus.

I-1- Le questionnaire

Le questionnaire est un outil quantitatif de collecte de données.

« Il a pour fonction principale de donner à l'enquête une extension plus grande et de vérifier statistiquement jusqu'à quel point sont généralisables les informations et hypothèses préalablement constituées. » (Combessie, 2007)

I-1-1- Modalité de construction du questionnaire

I-1-1-1- Présentation du questionnaire

Le questionnaire conçu comprend douze items. Il a été adressé aux enseignants du cycle moyen.

I-1-1-2- Objectifs

Notre questionnaire a pour objectifs de repérer la place accordée au texte littéraire en classe de quatrième année du moyen et l'intérêt que portent les enseignants à cette dernière comme un mode de développement de la compétence de lecture des élèves.

I-1-1-3- Champ d'enquête

Notre échantillon est constitué de quinze enseignants, ils travaillent aux établissements moyennes suivants : Hammam El-Almi, Mesbahi Mostefa et Tir Houcine.

I-2- Structure de l'échantillon

I-2-1- Classement des sujets interrogés

Nous avons réparti nos enseignants interrogés selon le sexe, le diplôme et l'expérience professionnelle.

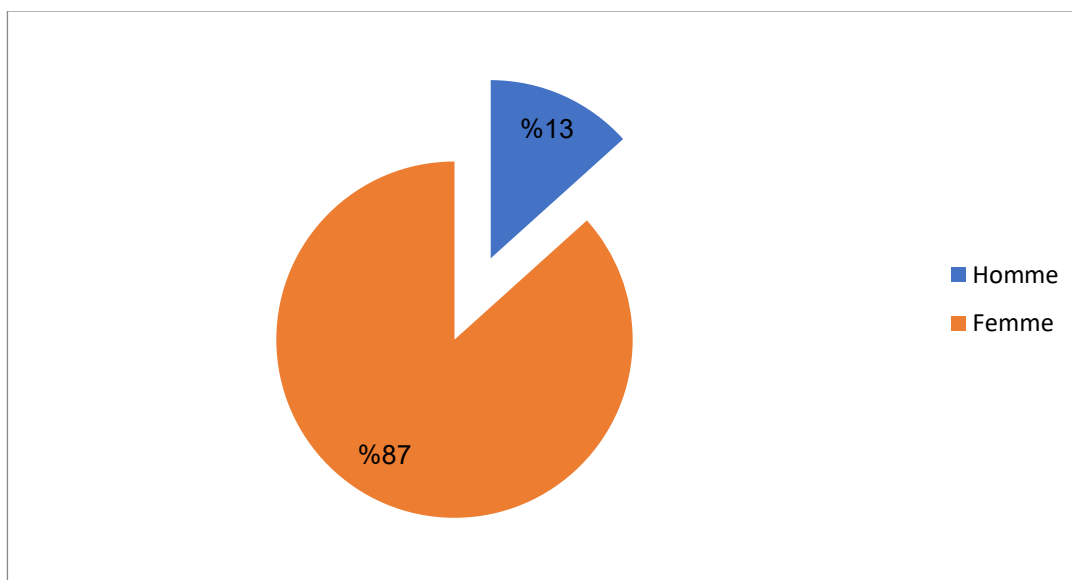
I-2-2- Répartition des interrogés selon le sexe

Le tableau ci-dessous, ainsi que l'anneau, représente le classement de nos interrogés selon le sexe.

Tableau 1 : Répartition des enseignants selon le sexe.

Sexe	Nombre	Pourcentage
Masculin	02	13 %
Féminin	13	87 %

Anneau 1 : Répartition des enseignants selon le sexe.



Notre échantillon comprend deux enseignants (soit 13%) et treize enseignantes (soit 87 %).

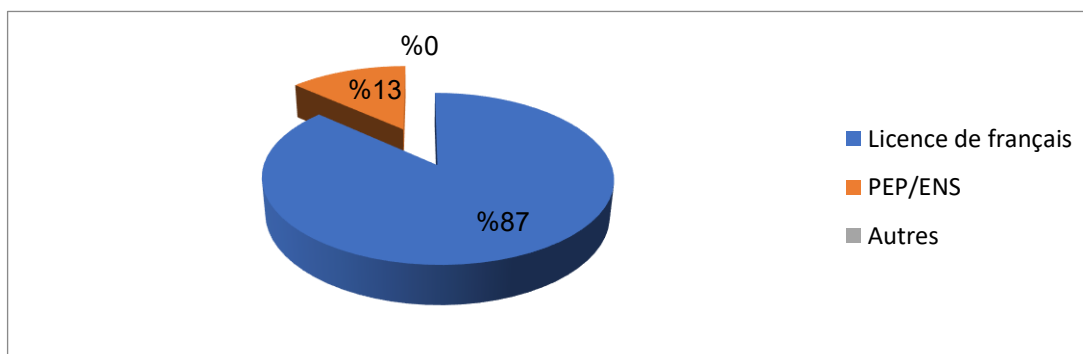
I-2-3- Répartition des interrogés selon le diplôme

Les enseignants peuvent être classés selon le diplôme comme suit :

Tableau 2 : Répartition des interrogés selon le diplôme.

Diplômes	Nombre	Pourcentage
Licence de français	13	87%
PEM/ENS	2	13 %
Autre	0	00 %

Anneau 2 : Répartition des interrogés selon le diplôme.



Notre échantillon est composé de quinze enseignants (soit 87%) ayant une licence de français et deux enseignants (soit 13 %) ressortissants de l'ENS.

I-2-4- Répartition des interrogés selon l'expérience professionnelle

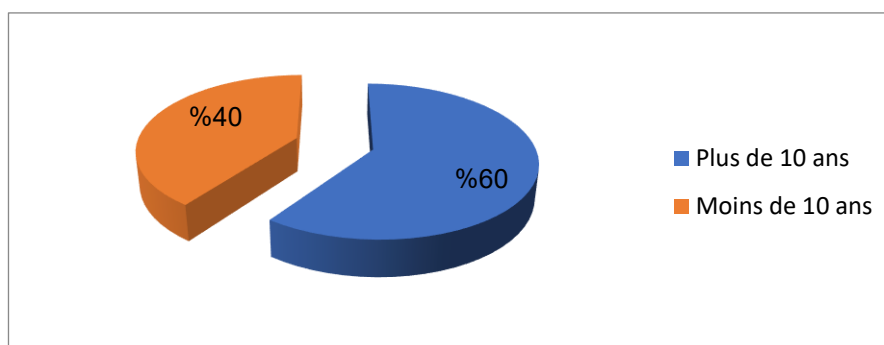
LES TICE ET LA COMPRÉHENSION DE L'ORAL

Le classement de nos enseignants interrogés selon l'expérience professionnelle se présente comme suit :

Tableau 3 : Répartition des interrogés selon l'expérience professionnelle.

Nombre d'années d'expérience	Nombre	Pourcentage
Moins de 10 ans	9	60%
Plus de 10 ans	6	40 %

Anneau 3 : Répartition des interrogés selon l'expérience professionnelle.



Neuf enseignants (soit 60%) ont une expérience professionnelle supérieure à dix ans contre six enseignants (soit 40%) qui ont une expérience moindre.

I-3- Dépouillement des réponses

Item 1 : D'après vous, l'enseignement du FLE par le biais du texte littéraire

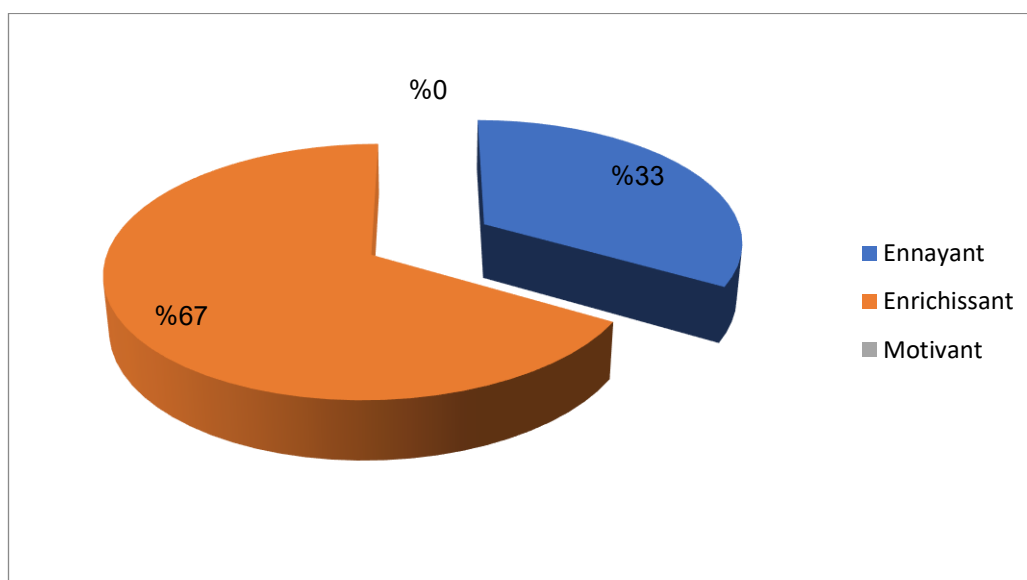
est :

- Ennuyant
- Enrichissant
- Motivant

Tableau 4 : l'enseignement du FLE par le biais du texte littéraire

Réponses	Nombre	Pourcentage
Ennuyant	33	100%
Enrichissant	67	00 %
Motivant	00	00 %

Anneau 4 : l'enseignement du FLE par le biais du texte littéraire



Cette présente question a pour but de voir l'enseignement du FLE par le biais du texte littéraire.

Selon les résultats obtenus, il est à observer que la majorité de nos enseignants interrogés affirment que l'enseignement/apprentissage par le biais du texte littéraire est enrichissant ce qui nous montre un taux de 67%, tandis que 33% pensent qu'il est ennuyant.

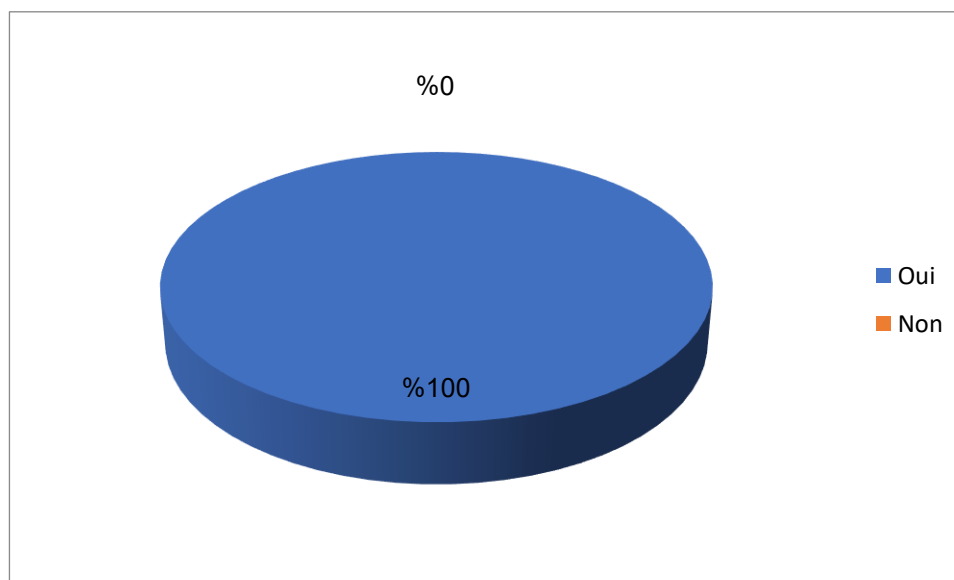
Item 2 : Suivez-vous à la lettre les propositions didactiques (support, activité) par le programme de la 4^{ème} A.M ?

- Oui
- Non

Tableau 5 : la suite à la lettre les propositions didactiques (support, activité) par le programme de la 4^{ème} A.M.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	0	00%
Non	1	7 %

Anneau 5 : la suite à la lettre les propositions didactiques (support, activité) par le programme de la 4^{ème} A.M.



Le but de cette question est de connaître la suite des enseignants au programme de la 4^{ème} A.M.

D'après cet anneau, nous pouvons remarquer que tous les enquêtés suivent à la lettre tout ce qui dispensé dans le programme, ce qui nous donne un taux de 100%, et dans ce cas là, en disant que le programme peut atteindre les objectifs de leurs cours.

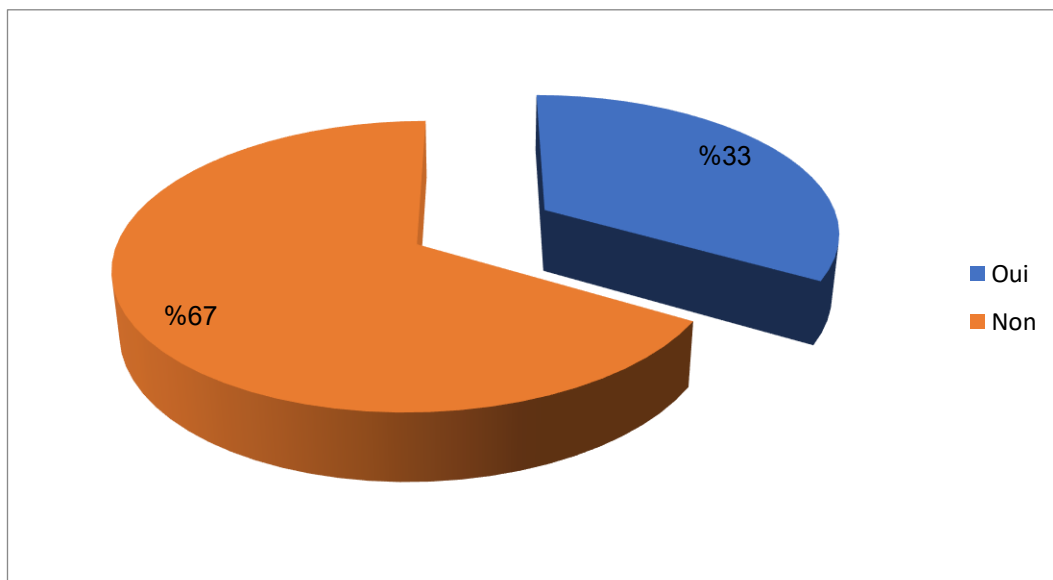
➤ **Item 3 : Pensez-vous que le support littéraire est largement présent dans le manuel de 4^{ème} année moyenne ?**

- Oui
- Non

Tableau 6 : La présence du support littéraire dans le manuel scolaire de la 4^{ème} année du moyen.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	14	93%
Non	00	00 %

Anneau 6 : La présence du support littéraire dans le manuel scolaire de la 4^{ème} année du moyen.



L'objectif principal de cette présente question est de savoir la présence du texte littéraire dans le manuel de la 4^{ème} année du moyen.

La présente représentation montre que la majorité de nos enseignants enquêtés confirment que le texte littéraire n'est pas dispensé dans le programme de la 4^{ème} année du moyen, ce qui nous prouve un pourcentage de 67%, par contre 33% affirment son existence. Alors qu'il s'agit d'enseigner par les textes littéraires voir adaptés.

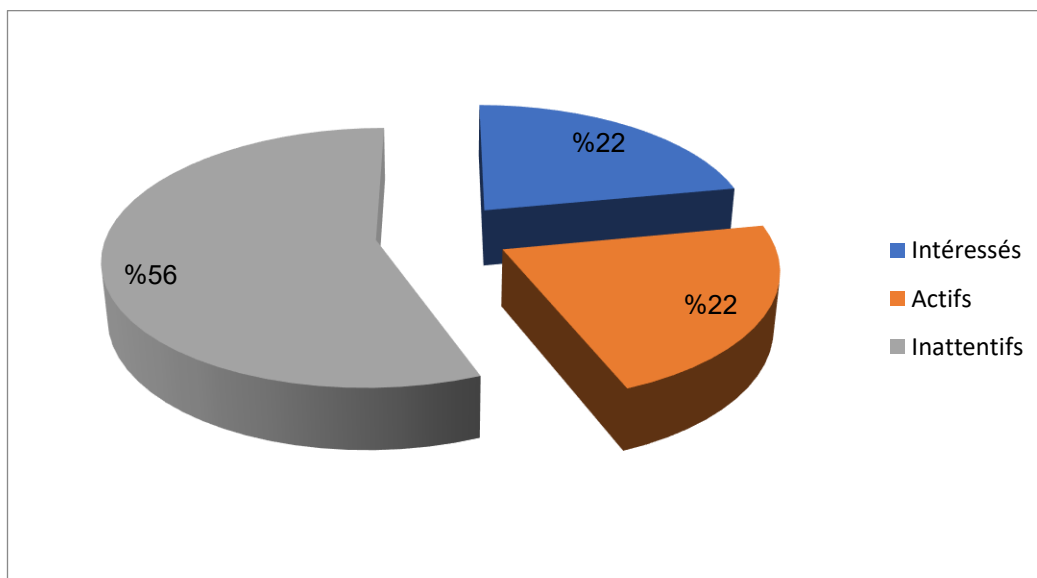
➤ **Item 4 : Lorsque vous exploitez le texte littéraire dans votre cours, vos apprenants semblent :**

- Intéressés
- Actifs
- Inattentifs

Tableau 7 : la réaction des apprenants lors de l'exploitation du texte littéraire.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Intéressés	02	22%
Actifs	02	22 %
Inattentifs	11	56%

Anneau 7 : la réaction des apprenants lors de l'exploitation du texte littéraire.



La question suivante vise à savoir la réaction des apprenants avec le support littéraire.

Selon cette représentation, il est à souligner que 56% des apprenants sont inattentifs lors de la séance d'un texte littéraire, par contre 22% semblent actifs et intéressés. Cela prouve que les apprenants n'ont pas le plaisir de lire le texte littéraire. En comprenant qu'il n'y a une relation étroite entre l'apprenant et le texte littéraire.

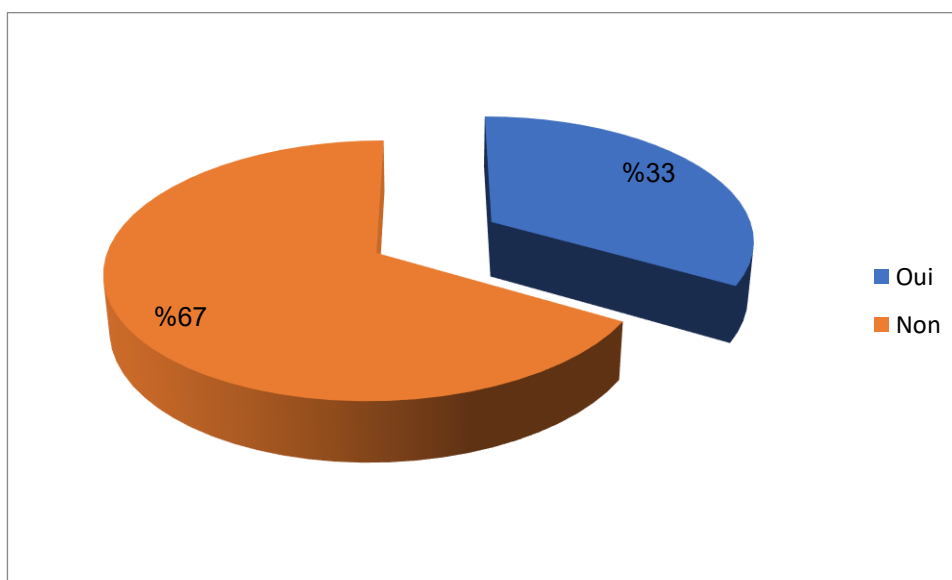
➤ **Item 5 : Selon vous, les documents littéraires élaborés dans le manuel de la 4^{ème} année moyenne sont-ils adaptés au niveau des apprenants ?**

- Oui
- Non

Tableau 8 : l'adaptation des documents littéraires avec le niveau des apprenants.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	5	33%
Non	10	67 %

Anneau 8 : l'adaptation des documents littéraires avec le niveau des apprenants.



Cette question consiste à voir l'adaptation des textes littéraires avec le niveau des apprenants.

Selon cet anneau, nous pouvons dire que la moitié de nos enquêtés déclarent que les documents littéraires abordés dans le manuel ne sont pas à la portée de la majorité des apprenants ce qui nous montre un taux de 67%, par contre 33% soulignent qu'ils sont à la portée de leurs apprenants.

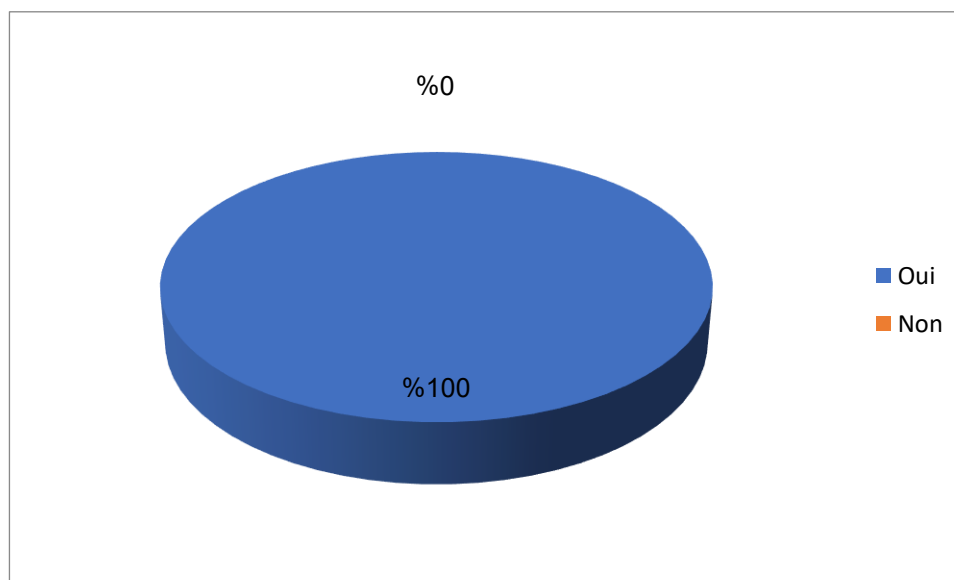
➤ **Item 6 : Vos élèves rencontrent-ils des difficultés lors de l'exploitation d'un texte littéraire dans la compréhension écrite ?**

- Oui
- Non

Tableau 9 : les difficultés que les apprenants rencontrent lors de l'exploitation d'un texte littéraire.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	15	100%
Non	00	00 %

Anneau 9 : les difficultés que les apprenants rencontrent lors de l'exploitation d'un texte littéraire.



Les difficultés :

Le bagage linguistique est faible et le texte contient des mots difficiles

Le niveau des élèves ne permet pas une aisance à la compréhension.

Mots et tournures difficiles,

Difficultés de comprendre quelques mots

Mal à comprendre le vocabulaire

La langue très difficile

La langue du texte, le long du texte, ils n'ont pas des acquis..

Prononciation

L'incompréhension

Cette présente question a pour but de connaître les obstacles rencontrés chez les apprenants.

Tous nos interrogés soulignent que les apprenants trouvent des difficultés et des problèmes lors de la séance de la compréhension écrite ce qui nous montre un taux de 100%, les difficultés sont multiples et diversifiées.

Item 7 : D'après vous, le texte littéraire permet à l'apprenant:

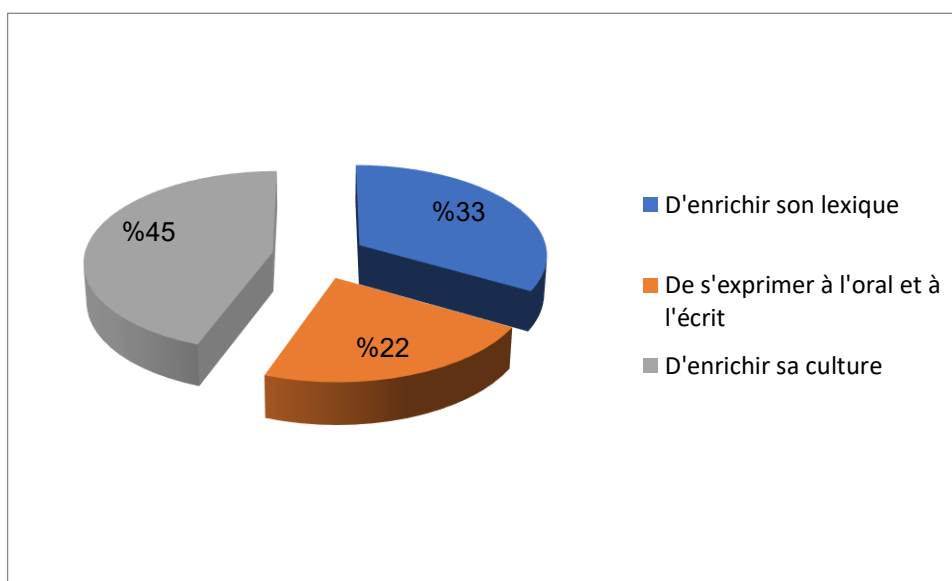
LES TICE ET LA COMPRÉHENSION DE L'ORAL

- D'enrichir son lexique
- De s'exprimer à l'oral et à l'écrit
- D'enrichir sa culture

Tableau 10 : le texte littéraire et sa permission à l'apprenant.

Réponses	Nombre	Pourcentage
D'enrichir son lexique	4	22%
De s'exprimer à l'oral et à l'écrit	5	33 %
D'enrichir sa culture	7	45 %

Anneau 10 : le texte littéraire et sa permission à l'apprenant.



Cette question s'intéresse à savoir le texte littéraire et son rôle sur l'apprenant.

Suivant de nos résultats obtenus, il est à observer que les interrogés pensent que le texte littéraire peut enrichir la culture chez l'apprenant ce qui nous montre un taux de 45%, tandis que 33% estiment qu'il peut enrichir le lexique, par contre 22% croient qu'il peut aider à s'exprimer à l'oral et à l'écrit.

Il est à dire que le texte littéraire contient des pistes qui peuvent donner tant de visions à l'élève de connaître l'autre.

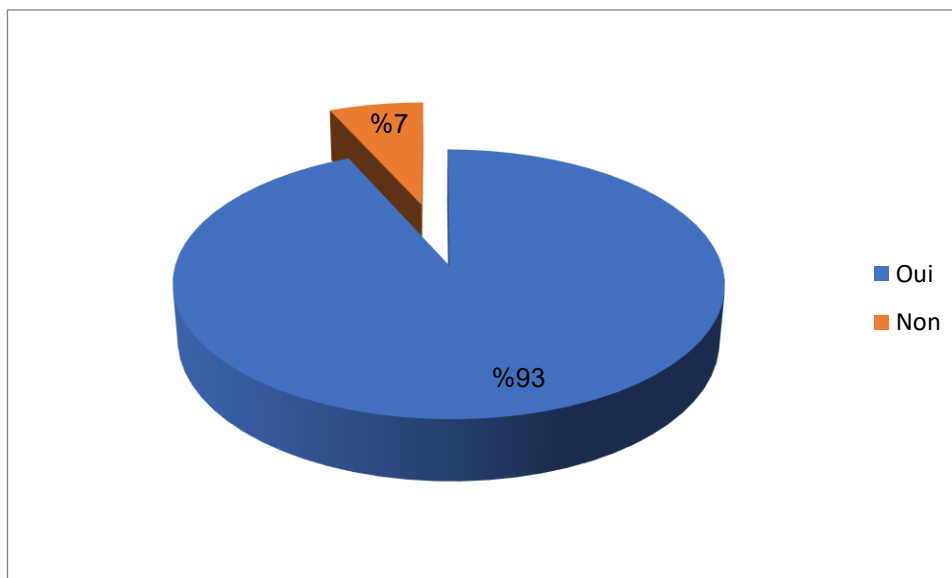
Item 8 : Selon vous, le texte littéraire est-il vecteur de l'inter culturalité chez les apprenants ?

- Oui
- Non

Tableau 11 : le texte littéraire est un vecteur de l'interculturalité chez les apprenants.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	13	93%
Non	2	7 %

Anneau 11 : le texte littéraire est un vecteur de l'interculturalité chez les apprenants.



L'objectif principal de cette question est de connaître c'est le texte littéraire peut orienter vers l'interculturel.

Selon cette figure, il est à remarquer que plus de la majorité de nos enseignants interrogés trouvent que le texte littéraire une véhicule pour comprendre l'interculturel en classe de FLE ce qui nous donne un pourcentage de 93%, tandis que 7% pensent le contraire.

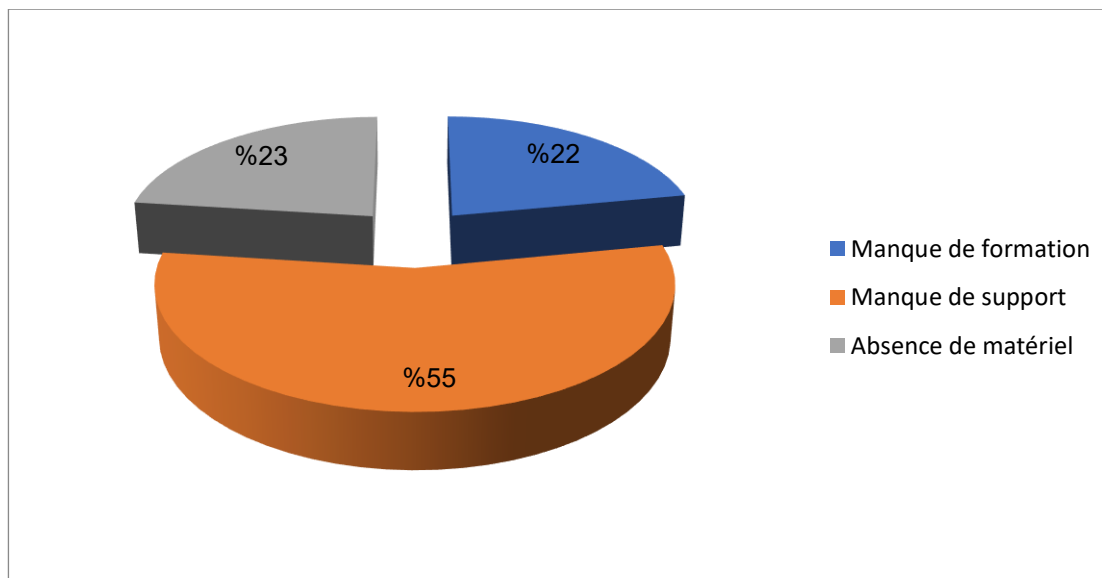
Item 9 : Les enseignants de français évitent-ils le support littéraire à cause de leur :

- Manque de formation**
-
- **Manque de support**
 - **Absence de matériel**

Tableau 12 : le problème que les enseignants de français évitent le support littéraire.

Réponses	Nombre	Pourcentage
Manque de formation	4	22%
Manque de support	7	53 %
Absence de matériel	3	23 %

Anneau 12 : le problème que les enseignants de français évitent le support littéraire..



Cette question a pour objectif de voir le problème qui laisse les enseignants évitent le texte littéraire au sein de la classe.

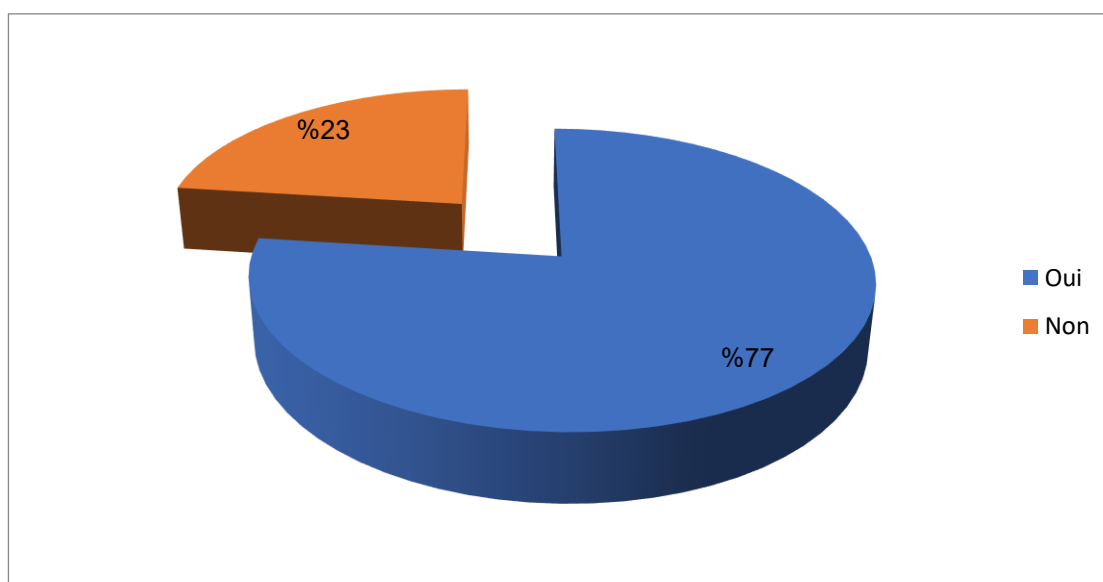
Selon ce présent anneau, en constatant que la moitié de nos enseignants interrogés affirment que les enseignants ne veulent pas utiliser le support littéraire à cause du manque de support ce qui nous donne un pourcentage de 55%, par contre 23% ont le manque de la formation, tandis que 22% ne trouvent pas le matériel afin de l'exploiter.

- **Item 10 : A votre avis, les textes littéraires aident-ils à l'acquisition d'une compétence communicative ?**

Tableau 13 : le texte littéraire aide à l'acquisition d'une compétence communicative

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	12	77%
Non	3	23 %

Anneau 13 : le texte littéraire aide à l'acquisition d'une compétence communicative



La question présente a pour but de connaître l'acquisition d'une compétence communicative.

A travers le dernier anneau, en constatant que la plupart de nos interrogés confirment que le texte littéraire aide les apprenants à acquérir la compétence communicative ce qui nous montre un taux de 77%, par contre 23% trouvent qu'il n'a aucun intérêt.

4-Analyse et discussion des résultats

Rappelons que l'objectif de notre questionnaire destiné aux enseignants du moyen est de repérer leur représentation vis-à-vis de la place du texte littéraire en classe de FLE et son apport au manuel scolaire de la 4^{ème} année du moyen. Les conclusions tirées de cette enquête peuvent se résumer comme suit :

LES TICE ET LA COMPRÉHENSION DE L'ORAL

- Le texte littéraire en classe de FLE et notamment en classe de 4^{ème} année du moyen joue un rôle primordial, et pourrait enrichir le lexique et le vocabulaire chez certains apprenants.
- Les textes littéraires ce sont des outils qui peuvent aider les apprenants à bien prendre la parole et en s'expliquant sans faire des erreurs au niveau de prononciation.
- Il est à souligner que le texte littéraire peut avoir des avantages afin que les apprenants puissent savoir la culture de soi et la culture de l'autre.
- Il est à noter que la littérature occupe une place cruciale en classe de 4^{ème} année du moyen à travers les avis des enseignants en haut.
- ❖ En guise de conclusion, il est important d'intégrer le texte littéraire en classe de 4^{ème} année du moyen, tout en améliorant leur savoir, leur prononciation et enrichissant leur lexique, et savoir l'autre

CONCLUSION

Conclusion

Notre recherche vise à examiner la place et le rôle de la littérature dans l'enseignement du français langue étrangère en Algérie. On constate que le concept de littérature est difficile à définir, comme ont tenté de le proposer chercheurs et éducateurs. La littérature occupe une place importante dans les manuels scolaires du premier degré du secondaire, mais elle n'est pas encore définie avec précision. Les enseignants peuvent utiliser des extraits de romans, de nouvelles et de poèmes pour présenter ou découvrir la littérature aux apprenants. Etc. Et distinguez-le des articles de presse.

Même si certains enseignants et étudiants ont parfois une vision négative des textes littéraires, considérant que l'apprentissage littéraire est opaque, difficile à comprendre et associé à une maîtrise élevée de la langue, la majorité des personnes interrogées estiment que l'apprentissage littéraire est indispensable dans les classes de langues. L'élève de quatrième année du secondaire a déjà été exposé à la littérature arabe (prose, poésie), la littérature en langue étrangère viendra donc compléter ses connaissances et lui faire découvrir d'autres cultures.

La fonction première de l'étude de textes littéraires ou non littéraires est de développer les compétences en lecture et/ou en écriture.

La compréhension écrite permet non seulement aux apprenants de découvrir les points forts du texte, mais leur permet également de réfléchir à certaines questions liées au sujet du texte.

De ce fait, il est non seulement capable de comprendre le sens implicite du texte, mais il est également capable de faire des inférences et d'établir des relations entre un moment du texte et un autre. Un deuxième objectif, non précisé dans le plan officiel, est de développer un goût général pour la lecture littéraire tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la classe. Bien entendu, la plupart des apprenants de 4^{ème} A.M ont des difficultés à lire les textes, en particulier la littérature fournie dans les nouveaux manuels. Mais nous pouvons y parvenir en introduisant davantage dans un style simple et compréhensible (vocabulaire, syntaxe), mais elle doit aussi être une fenêtre sur les cultures du monde. A travers la littérature française, les apprenants découvriront différentes cultures.

Il est donc très important de prendre en compte le choix des enseignants et des élèves lors du choix des textes littéraires sur lesquels reposeront cet éveil culturel et cet enracinement dans la langue française.

Conclusion

En guise de conclusion, nous estimons que notre objectif initial de notre recherche que nous avons fixé au début est atteint et que l'hypothèse émise est confirmée. En revanche, cette recherche est loin d'être achevée vu qu'il y a des pistes qui restent encore à explorer.

Bibliographie

Bibliographie

➤ Bibliographie

• Ouvrages

- RICHAUDEAU, François Conception et Production Des Manuels Scolaires, guide pratique, édition Duculot, Belgique 1979
- Aboulfeth K : Cahiers de l'éducation et de la formation ; Le manuel scolaire et les Supports pédagogiques n°3, 2010.
- Seguin R, L'élaboration des manuels scolaires, guide méthodologique, division des Sciences de l'éducation, contenus et méthodes, UNESCO, 1989.
- M. Meriem, étude des supports didactiques dans l'ancien et le nouveau manuel scolaire
- Du FLE, cas de la 4^{ème} Année Primaire, université Mohamed Khider Biskra, 2014-2015
- BICHI Mehdi « Evaluation didactique du nouveau manuel scolaire de FLE de la IAM en Algérie » mémoire de master, université d'Adrar 2016/2017.
- POTH, Joseph, la réalisation et la conception des manuels, Initiation aux techniques d'auteurs, édition CIPA ,1997

• Mémoires, thèses

- *Mémoire de master2, didactique des langues étrangères*, format [PDF] disponible sur <http://bib.univ->

oeb.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/6030/1/m%C3%A9moire%20finale.pdf

• Dictionnaires

- CUQ, Jean-Pierre, Dictionnaire De Didactique Du Français, Clés International, Paris, 2003.